

INFORMAZIONI PERSONALI



Irene Murgia

📍 Via Ponti Carmine, 15, 20071, Vermezzo con Zelo (MI) - Italia

☎ +39-02-94943096 📠 +39-329-4372161

✉ irene@europanovantatre.com

👤 Sesso F | 📅 Data di nascita 15/02/1967 | 🇮🇹 Nazionalità Italiana

POSIZIONE PER LA QUALE SI
CONCORRE

Candidatura Albo Docenti FORMAPER

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

Da ottobre 2013 a dicembre 2019

Insegnante Corsi nel Cassetto (corsi per adulti di Inglese e Francese)

Fondazione per Leggere - Abbiategrosso – www.corsinelcassetto.net

- Trattasi di corsi di inglese/francese di livello base e intermedio per adulti della durata di 3 mesi l'uno con una sessione autunnale e una primaverile. Ogni singolo corso è composto da 10 lezioni di 2 ore l'una con cadenza settimanale

Attività o settore Docente di Inglese e Francese – Libera Professionista
Insegnante di Inglese presso grandi aziende a Milano

Da marzo a settembre 2019

Per l'Agencia di Servizi Yellow Hub – Milano – www.yellowhub.it

Trattasi di corsi di inglese di livello base e intermedio per adulti

Ottobre 2018 – giugno 2019

Insegnante di Inglese per corsi per adulti

Presso Associazione Kaboom di Abbiategrosso - www.kaboomstudio.it

Trattasi di corsi di inglese di livello base e intermedio per adulti

Novembre 2018- giugno 2019

Insegnante di Italiano per l'Amministratore Delegato (di lingua francese)
Presso l'Azienda Balcke – Durr di Magenta – www.balcke-duerr.com

Maggio – Dicembre 2017

Trattasi di corso di italiano di livello base

Insegnante di inglese e francese per dipendenti dell'azienda

Tomerie Metalliche Marinello a Cassinetta di Lugagnano (MI)

Insegnante di Inglese e francese come libera professionista

Gennaio 2008- febbraio 2020

Corsi individuali e di gruppo per adulti

Corsi individuali e di gruppo per bambini (5-7 anni)

Corsi individuali e di gruppo per scuole primarie, secondarie di I e II grado

Corsi di preparazione agli esami ESOL della University of Cambridge (in particolare KET, PET, FCE e IELTS)

Corsi di preparazione agli esami universitari di lingue

(B1 e B2)

Gennaio 1992- dicembre 2007

Traduzioni

Settori di Traduzione:

- Assicurazioni (Linee guida, Polizze assicurative, Rapporti preliminari e Valutazione del Rischio)
- Legale (Contratti, Fusioni, Accordi di Licenza, Cessioni di brevetto, Certificati Camerali, Certificati di varia natura, Apostille, Legalizzazioni, Statuti, Verbali di Assemblea, Atti Costitutivi)
- Marketing (Analisi di mercato)
- Medicina e Farmacologia (Articoli medici, Fogli illustrativi ed RCP, Investigator's brochure, Linee guida, Monografie di prodotto, Protocolli di studi clinici, Referti medici)
- Tecnico (Manuali d'uso e manutenzione per apparecchiature medicali, macchine utensili, meccanica, elettronica ed elettrotecnica)

Gennaio 1991-Dicembre 1991

Segretaria traduttrice presso Fininvest Comunicazioni (Gruppo Fininvest)

Ottobre 1989 – dicembre 1990

Segretaria traduttrice presso Snamprogetti (Gruppo Eni)

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Settembre 2018

**Corso di aggiornamento per docenti
"Using ICT for CLIL : Aiming at best practice" 10 ore**Sostituire con il livello
QEQ o altro, se
conosciuto

British Council - Milano

- Corso finalizzato all'uso dei mezzi informatici per insegnare mediante la metodologia CLIL. Uso di strumenti IT per trovare siti web e materiali utili alla pianificazione delle lezioni, a produrre attività e ad aumentare la motivazione e l'autonomia degli studenti.

Dicembre 2013-marzo 2015

Certificazione TKT (Teaching Knowledge Test)

Cambridge ESOL c/o British Council – Milano

Trattasi di test di verifica delle conoscenze relativo ai principi e alla pratica di insegnamento della lingua inglese

- Modulo 1 (Lingua e background dell'insegnamento e dell'apprendimento linguistico) - Band 3
 - Modulo 2 (Pianificazione della lezione e utilizzo delle risorse per l'insegnamento linguistico) – Band 3
 - Modulo 3 (Gestione del processo di insegnamento e di apprendimento) – Band 3
- La valutazione va da 1 (livello più basso) a 4 (livello più alto)

Febbraio – Giugno 2016

CORSI MOOC corsi aperti online su larga scala

British Council – Milano

- Exploring English – Shakespeare
- Professional Practices for English Language Teaching –
- Exploring English
- Exploring English – Magna Carta
- Shakespeare and his world
- Dyslexia and foreign language teaching

Aprile 2008

Corso di Inglese Giuridico

Dott.ssa Serena de Palma (Giurista d'Impresa)

- Contratti commerciali internazionali e Documenti societari

Ottobre 2004 - Febbraio 2005)

Master di Traduzione Tecnica in Medicina e FarmacologiaCTI – MILANO – www.cti-communication.it

- Insegnamento teorico – basi della medicina e della farmacologia
- Insegnamento pratico - regole che governano la traduzione tecnica
- Presentazione di tecnologie all'avanguardia: l'identificazione automatica e la gestione della terminologia, la traduzione assistita e la traduzione automatica.
- VOTO :100/100

1993

**Iscrizione all'Albo dei Consulenti Tecnici del Giudice
c/o Tribunale di Milano (numero di iscrizione 8274)**

Tribunale di Milano

Settembre 1986 – Giugno 1989

Diploma di Interprete e Traduttore per le lingue inglese e francese

Civica Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Milano

(attualmente Civica Scuola Interpreti e Traduttori Altiero Spinelli – www.lingue.fondazionemilano.eu)

- Traduzione verso Inglese e francese – Versione dall'inglese e francese verso l'italiano
- Tecniche di Memorizzazione, trattativa e consecutiva per le lingue inglese e francese
- Cultura inglese e francese
- Diritto Internazionale
- Storia contemporanea
- Economia

▪ Voto 97/110

Settembre 1981-Giugno 1986

Diploma di Liceo Linguistico

Civico Liceo Linguistico A. Manzoni - Milano

▪ Voto 58/60

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre

Italiano

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C1	C2	C1	C1	C1
Diploma Liceo Linguistico e di Scuola per Traduttori Interpreti					
Francese	C1	C2	C1	C1	C1
Diploma Liceo Linguistico e di Scuola per Traduttori Interpreti					

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative

- Possiedo spiccate doti orientate alla relazione, comunicazione e negoziazione. La lunga attività di traduttrice free-lance e il contatto quotidiano con aziende italiane e straniere mi ha permesso di maturare e migliorare queste doti personali.
- Nell'insegnamento sono in grado di mettere a proprio agio lo studente (bambino, adolescente e adulto) creando un'atmosfera amichevole e rilassata in cui lo studio della lingua diventa un gioco e in cui metto in evidenza i vantaggi dello studio di una lingua straniera ai fini della propria crescita personale e professionale.

Competenze organizzative e gestionali

Possiedo buone doti di pianificazione del lavoro (traduzioni e corsi), acquisizione di nuovi clienti (pubblicità tradizionale, su internet e promozione della mia pagina Facebook). Ho sviluppato buone doti di precisione, discrezione e problem-solving.

Competenze professionali In grado di fornire traduzioni di qualità, in particolare nei settori di mia competenza (assicurativo, legale e medicale)

- Buon background dell'insegnamento e dell'apprendimento linguistico
- Buona pianificazione della lezione e utilizzo delle risorse per l'insegnamento linguistico
- Buona gestione del processo di insegnamento e di apprendimento

Competenze informatiche Gestione posta elettronica, creazione di file attraverso il pacchetto Microsoft Office (Windows 10), navigazione in rete.

- CAT TOOLS: Trados Freelance 6.5 - Transit XV

Patente di guida Automunita – Patente B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Appartenenza a gruppi / associazioni

- Comitato Cittadino Vermezzo con Zelo
- Volontaria per l'insegnamento dell'italiano agli stranieri c/o la Parrocchia di Vermezzo con Zelo
- Responsabile dello Sportello Lavoro di Vermezzo con Zelo

Dati personali

Appassionata di:
Viaggi artistici
Letteratura italiana, inglese e francese
Filosofia
Storia contemporanea
Politica contemporanea

ALLEGATI

- copie delle lauree e qualifiche conseguite;

Il sottoscritto, ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR 28 dicembre 2000 n. 445 e consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del citato decreto in caso di mendaci dichiarazioni e formazione o uso di atti falsi, sotto la propria responsabilità dichiara che le informazioni e i dati contenuti nel presente CV corrispondono al vero".

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679.

Luogo e Data

Firma

Vermezzo con Zelo, 10 marzo 2020


